

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1963-1964.

27 FÉVRIER 1964.

PROJET DE LOI

modifiant les lois du 27 juillet 1961 qui sont relatives au personnel d'Afrique.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

Modification à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

Article premier.

L'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre, est complété par la disposition suivante qui en constitue l'avant-dernier alinéa :

« Sont assimilés aux membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi, visés au 4^o ci-dessus, les membres du personnel enseignant et scientifique de carrière de l'université Lovanium, dûment agréés conformément au décret du 7 mars 1960 fixant le régime d'intervention du Congo belge dans les dépenses du personnel, de fonctionnement et d'investissements de l'université Lovanium. »

Art. 2.

L'article 3, 6^o alinéa de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Si, ultérieurement, les intéressés se trouvent à nouveau empêchés de poursuivre leur carrière au sens de l'article 2, la partie du congé de transition restant due et les reliquats de congé auxquels ils peuvent encore prétendre s'ajoutent aux congés de reconstitution pour leurs nouveaux services. »

R.A 6636.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
668 (1963-1964) :

- N^o 1 : Projet de loi.
- N^{os} 2 à 5 : Amendements.
- N^o 6 : Rapport.
- N^{os} 7 et 8 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
26 et 27 février 1964.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

27 FEBRUARI 1964.

ONTWERP VAN WET

tot wijziging van de wetten van 27 juli 1961 betreffende het personeel in Afrika.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika.

Eerste artikel.

Artikel 1 van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961, wordt aangevuld met de volgende bepaling die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Worden met de in 4^o hiervoren bedoelde leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi gelijkgesteld, de leden van het onderwijzend en van het wetenschappelijk beroepspersoneel van de Universiteit Lovanium die behoorlijk zijn erkend overeenkomstig het decreet van 7 maart 1960 houdende vaststelling van de tegemoetkomingregeling van Belgisch-Congo in de uitgaven inzake personeel, werking en investeringen van de Universiteit Lovanium. »

Art. 2.

Artikel 3, 6^{de} lid, van dezelfde wet, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Indien de betrokkenen later opnieuw belet zijn hun loopbaan voort te zetten in de zin van artikel 2, wordt het gedeelte van het overgangsverlof, waarop zij nog recht hebben, en het verloftegoed, waarop zij voor hun nieuwe diensten nog kunnen aanspraak maken, gevoegd bij de herstelverloven. »

R.A 6636.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
668 (1963-1964) :

- N^o 1 : Wetsontwerp.
- N^{os} 2 tot 5 : Amendementen.
- N^o 6 : Verslag.
- N^{os} 7 en 8 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
26 en 27 februari 1964.

Art. 3.

L'article 6 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots : « ou à la constitution d'une réserve de recrutement », sont insérés après les mots : « chaque fois qu'il est procédé à un recrutement... ».

B. Le § 1^{er}, alinéa 2, 6°, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° posséder les aptitudes physiques, les diplômes ou certificats et, le cas échéant, la pratique professionnelle requis; toutefois, lors du contrôle des aptitudes physiques, il est tenu compte en faveur de l'agent de l'usure normale ainsi que des conséquences de maladies ou d'accidents survenus en service pendant la carrière dans l'administration d'Afrique. »

C. Le § 1^{er}, alinéa 2, 8°, est complété par la disposition suivante :

« ...; toutefois, ceux qui ont subi cette épreuve avec succès ne sont pas tenus de la subir à nouveau lorsqu'ils sont candidats à des fonctions similaires mises ultérieurement en compétition; le cas échéant, ils conservent le bénéfice de la réussite de la première épreuve. »

D. Le § 1^{er}, alinéa 5, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le cas où le nombre de membres du personnel satisfaisant aux conditions prévues pour être recrutés, est supérieur au nombre d'emplois réservés, les intéressés sont départagés selon un ordre de préférence établi en fonction de leur activité de service au Congo au cours de la période se situant entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi au cours de la période se situant entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963, de leur ancienneté de service, du nombre d'enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi des indemnités familiales en vertu de leur statut, de leur âge et du pourcentage de points qu'ils ont obtenu à l'épreuve d'admission.

» Le Roi détermine les modalités d'application du régime de préférence spécialement en ce qui concerne le temps de service accompli au Congo entre le 30 juin 1960 et le 31 juillet 1961 et au Rwanda et au Burundi entre le 1^{er} juillet 1962 et le 30 juin 1963. »

E. Le § 1^{er}, alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante :

« Les emplois qui resteraient vacants à défaut de membres du personnel d'Afrique satisfaisant aux conditions requises pour les emplois réservés ou à défaut de lauréats du concours correspondant d'admission aux emplois non-réservés, sont attribués aux candidats de l'autre groupe. La même règle est d'application si, dans les six mois suivant la date du procès-verbal de clôture des opérations de recrutement, il est pourvu à des emplois vacants par voie de prélèvement dans une réserve de recrutement. »

F. Au § 2, alinéa 1^{er}, les mots : « ... ou de constitution d'une réserve de recrutement à titre temporaire », sont insérés après les mots : « en cas de recrutement à titre temporaire ».

G. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions du § 1^{er}, alinéas 5 et 6, sont applicables lors de recrutement à titre temporaire. »

Art. 3.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

A. In § 1, eerste lid, worden de woorden : « of tot de samenstelling van een wervingsreserve », ingevoegd na de woorden : « Telkenmale er tot aanwerving wordt overgegaan... ».

B. Paragraaf 1, tweede lid, 6°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 6° de vereiste lichamelijke geschiktheid, diploma's of getuigschriften bezitten en, in voorkomend geval, de nodige beroepspraktijk hebben; bij de controle van de lichamelijke geschiktheid wordt echter ten voordele van de ambtenaar rekening gehouden met de gewone slijtage en met de gevolgen van ziekten opgedaan of van ongevallen in dienst opgelopen tijdens de carrière bij het bestuur in Afrika. »

C. Paragraaf 1, tweede lid, 8°, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«...; zij die voor deze toelatingsproef geslaagd zijn, moeten ze echter niet opnieuw afleggen wanneer zij kandidaat zijn voor soortgelijke ambten die later in competitie worden gesteld; in voorkomend geval behouden zij het voordeel van het slagen voor de eerste proef. »

D. Paragraaf 1, vijfde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Ingeval het aantal der personeelsleden, die aan de voorziene voorwaarden voldoen om aangeworven te worden, het aantal der voorbehouden betrekkingen overtreft, worden de belanghebbenden geschikt op grond van een rangorde waarin wordt rekening gehouden met hun dienstactiviteit in Kongo tijdens de periode, gelegen tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 en in Rwanda en in Burundi in de loop van de periode, gelegen tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963, met hun dienstancienniteit, het aantal kinderen die, krachtens hun statuut, in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag, hun leeftijd en het in het toelatingsexamen behaalde puntenpercentage.

» De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten betreffende deze rangorde, inzonderheid met betrekking tot de dienstdtijd die tussen 30 juni 1960 en 31 juli 1961 in Kongo en tussen 1 juli 1962 en 30 juni 1963 in Rwanda en in Burundi werd doorgebracht. »

E. Paragraaf 1, zesde lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De betrekkingen die vacant zouden blijven bij gebrek aan leden van het personeel in Afrika die voldoen aan de vereiste voorwaarden voor toelating tot de voorbehouden betrekkingen of bij gebrek aan geslaagden in het overeenstemmende examen voor toelating tot de niet-voorbehouden betrekkingen, worden toegekend aan de kandidaten van de andere groep. Dezelfde regel is toepasselijk indien, binnen zes maanden na de datum van het proces-verbaal dat de wervingsverrichtingen afsluit, in vacante betrekkingen wordt voorzien door aanwijzing uit een wervingsreserve. »

F. In § 2, eerste lid, worden de woorden : « ... of bij de samenstelling van een reserve voor tijdelijke aanwervingen », ingevoegd na de woorden : « In geval van aanwerving als tijdelijke... ».

G. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bepalingen van § 1, vijfde en zesde lid, zijn van toepassing op de aanwervingen in tijdelijke dienst. »

H. Un § 2bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Sont également admissibles en vue de leur recrutement aux emplois réservés dans les conditions reprises aux §§ 1 et 2 ci-dessus, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, visés à l'article 2 qui comptent 15 ans de carrière ou plus mais n'ont pas achevé une carrière complète.

» Le présent paragraphe est applicable aux personnes visées au 2° et au 6° du 2° alinéa de l'article 2.

» Toutefois, en vue de l'attribution des emplois, ils sont classés après les candidats comptant moins de 15 ans de carrière.

» Ils sont départagés entre eux selon un ordre de préférence à déterminer par le Roi, conformément aux critères repris au § 1^{er}, alinéa 5, l'ancienneté de service devant cependant entrer inversement en ligne de compte. »

I. Le § 3 de l'article 6 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Sans préjudice de l'application du § 1^{er}, alinéa 3, du présent article, sont dispensés de la condition d'âge maximum fixée par les règles de recrutement pour le recrutement dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les membres du personnel de carrière visés à l'article 2 qui, au moment de leur recrutement dans les cadres d'Afrique, n'avaient pas atteint cet âge maximum. »

J. Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les dispositions du présent article sont applicables pendant une période expirant six ans après le moment où la carrière prend fin conformément à l'article 5. Elles ne concernent pas les emplois à attribuer en vertu de l'article 18 du Statut des agents de l'Etat ou de l'article 5 du Statut des agents temporaires.

» Elles ne sont applicables aux emplois autres que ceux qui sont accessibles aux porteurs de diplômes ou certificats de fin d'études d'enseignement supérieur ou moyen du degré supérieur, tels qu'ils sont définis légalement ou réglementairement, que dans la mesure où le Ministre qui a l'administration générale dans ses attributions en impose l'application.

» Il en est de même en ce qui concerne les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 lorsqu'il s'agit d'emplois assimilés ou équivalents aux emplois visés à l'alinéa précédent.

» Pour les administrations provinciales et communales, le Roi détermine les emplois pour la collation desquels il n'y a pas de quota réservé.

» Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui ont subi avec succès l'épreuve d'admission prévue au 8° du deuxième alinéa du § 1^{er} dans le délai prévu au présent paragraphe mais n'ont cependant pu être nommés dans ce délai, conservent le droit d'être recrutés ultérieurement en faisant régulièrement acte de candidature.

» Le délai fixé à l'alinéa premier est porté de six à huit ans lorsqu'il s'agit d'emplois permanents à conférer dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 pour lesquels les mesures d'exécution prescrites n'auront pas été prises dans le délai de deux ans. »

K. Un § 5, rédigé comme suit, est inséré dans le même article :

« § 5. Les dispositions du présent article sont applicables

H. Een § 2bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« Voor aanwerving in de voorbehouden betrekkingen onder de in de §§ 1 en 2 hierboven gestelde voorwaarden, komen ook in aanmerking de in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika wier loopbaan vijftien jaar of meer bedraagt maar die geen volledige loopbaan hebben volbracht.

» Deze paragraaf is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2, tweede lid, 2° en 6°.

» Zij worden echter, met het oog op de toekenning van de betrekkingen, gerangschikt na de kandidaten wier loopbaan minder dan 15 jaar bedraagt.

» Zij worden onderling geschift volgens een door de Koning te bepalen rangorde, overeenkomstig de criteria bedoeld in § 1, 5^{de} lid; de dienstanciënniteit zal, evenwel omgekeerd, in aanmerking moeten genomen worden. »

I. Paragraaf 3 van artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende tekst vervangen :

« Onverminderd de toepassing van § 1, lid 3, van het onderhavige artikel, dienen niet te voldoen aan de voorwaarde omtrent de maximum leeftijdsgrens zoals deze is vastgesteld door de aanwervingsvoorschriften met het oog op de aanwerving in de diensten van de Staat, in de provinciale en gemeentelijke diensten en in de instellingen van openbaar nut die bij de wet van 16 maart 1954 worden bedoeld, de in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel die op het ogenblik van hun aanwerving in de kaders van Afrika deze maximumleeftijdsgrens niet hadden bereikt. »

J. Paragraaf 4 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het bepaalde in dit artikel is van toepassing gedurende een periode die verstrijkt zes jaar na het ogenblik waarop de loopbaan overeenkomstig artikel 5 ten einde loopt. Het geldt niet voor de betrekkingen die krachtens artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel of artikel 5 van het tijdelijk personeel te begeven zijn.

» Het is alleen van toepassing op andere betrekkingen dan die welke openstaan voor houders van diploma's of eindgetuigschriften van hoger onderwijs of van middelbaar onderwijs van de hogere graad zoals die bij de wet of bij verordening zijn bepaald, voor zover de Minister tot wiens bevoegdheid het algemeen bestuur behoort de toepassing daarvan voorschrijft.

» Dit is ook het geval met de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde organismen van openbaar nut wanneer het gaat om betrekkingen gelijkgesteld met of gelijkwaardig aan die waarvan sprake in het voorgaande lid.

» Voor de provincie- en gemeentebesturen bepaalt de Koning de betrekkingen waarvoor er geen voorbehouden quota in aanmerking komt.

» De leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika die, binnen de in deze paragraaf bepaalde termijn, geslaagd zijn voor het toelatingsexamen als bepaald onder 8° van het tweede lid van § 1, doch niet konden worden benoemd binnen deze termijn, behouden het recht op latere benoeming bij regelmatige kandidaatstelling.

» De in het eerste lid vastgestelde termijn wordt van zes op acht jaar gebracht voor vaste betrekkingen welke te begeven zijn in instellingen van openbaar nut als bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 en waarvoor de voorgeschreven uitvoeringsmaatregelen niet binnen twee jaar zijn genomen. »

K. In hetzelfde artikel wordt een § 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing

aux personnes reprises à l'article 1^{er} qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont été relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude au service d'Afrique. »

L. Un § 6, rédigé comme suit est ajouté au même article :

« § 6. Les personnes visées au présent article, diplômées ou licenciées de l'Université coloniale ou de l'Institut universitaire des territoires d'Outre-mer sont admises aux concours ou examens d'admission organisés en vue de l'attribution :

» 1^o d'emplois qui sont accessibles sans distinction à tout détenteur d'un diplôme ou certificat de fin d'études supérieures,

» 2^o d'emplois exigeant la possession d'un diplôme ou certificat de fin d'études se rapportant aux sciences économiques appliquées ou aux sciences politiques et sciences connexes. »

Art. 4.

L'article 7, § 1^{er} de la même loi, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des membres du personnel dont la carrière a pris fin antérieurement à la date de cette publication.

» Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 du § 1^{er} dans la forme prescrite, ne doivent pas être renouvelées. »

Art. 5.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi.

A. Au premier alinéa, les mots « tenant lieu de pension » sont supprimés.

B. Un second alinéa rédigé comme suit est inséré :

« Celle-ci tient lieu de pension pour l'application du chapitre III de la loi du 2 août 1955, portant péréquation des pensions de retraite et de survie. »

Les textes visés aux littéras A et B forment le § 1^{er}.

C. Un § 2, rédigé comme suit est ajouté :

« § 2. Ils sont considérés comme ayant été assujettis au régime de pension des employés pendant la durée des services ayant donné lieu au prélèvement de la retenue statutaire en vue de constitution de la rente de survie.

» La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est alors tenue de verser à l'Office de Sécurité sociale d'outre-mer un montant égal à celui des réserves mathématiques et des cotisations prévues par l'article 8 du décret du 18 janvier 1956 correspondant aux services sus-visés et ce, à concurrence des retenues de 6 % prélevées sur leur traitement à la Colonie, le solde des sommes dues étant supporté par le Trésor belge.

» La Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi se trouve alors déchargée de toute obligation envers les intéressés et leurs ayants droit.

op de in artikel 1 bedoelde personen die na 29 juni 1960 uit hun ambt zijn ontheven wegens ongeschiktheid voor Afrikadienst. »

L. Aan hetzelfde artikel wordt een § 6 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. De in dit artikel bedoelde personen, die een diploma of een licentiaatstitel hebben behaald aan de Koloniale Hogeschool of aan het Universitair Instituut voor Overzeese gebieden, worden tot het vergelijkend examen of tot het toelatingsexamen toegelaten voor de toekenning van :

» 1^o betrekkingen die zonder onderscheid openstaan voor alle houders van een diploma of een eindgetuigscrift van hogere studies,

» 2^o betrekkingen, waarvoor het bezit vereist is van een diploma of eindgetuigscrift van studiën, die betrekking hebben op de toegepaste economische wetenschappen of op de politieke en aanverwante wetenschappen. »

Art. 4.

Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een lid luidend als volgt :

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van personeelsleden wier loopbaan is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking.

» De aanvragen buiten de bij lid 2 van § 1 bedoelde termijn in de voorgeschreven vorm ingediend, moeten niet hernieuwd worden. »

Art. 5.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 8 van dezelfde wet.

A. In het eerste lid, worden de woorden « die het pensioen vervangt » weggelaten.

B. Een tweede lid wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Deze geldt als pensioen voor de toepassing van hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955, houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen. »

De teksten bedoeld in de littera's A en B maken § 1 uit.

C. Een § 2 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. Zij worden geacht aan het pensioenstelsel der bedienden onderworpen te zijn geweest tijdens de duur van de diensten die aanleiding hebben gegeven tot de statutaire afhouding met het oog op de vorming van de overlevings-rente.

» De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is dan verplicht aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid een bedrag te storten dat gelijk is aan dat van de wiskundige reserves en van de bijdragen, bedoeld bij artikel 8 van het decreet van 18 januari 1956, welke aan de bovenvermelde diensten beantwoorden, en dit ten belope van de afhoudingen van 6 % die op hun wedde in de Kolonie gedaan werden, met dien verstande dat het saldo van de verschuldigde sommen door de Belgische Schatkist wordt gedragen.

» De Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is dan ontslagen van iedere verplichting ten opzichte van de belanghebbenden en van hun recht-verkrijgenden.

» Dans un délai de six mois à compter de la date de la publication du présent paragraphe, les intéressés peuvent demander par lettre recommandée adressée au Ministre des Finances, Administration des Pensions, le maintien de leur affiliation à la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi : ils perdent, dans ce cas, le bénéfice du régime prévu au 1^{er} alinéa. »

Art. 6.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9 de la même loi :

A. Au § 1^{er}, quatrième alinéa, après les mots : « en matière d'allocations familiales », sont insérés les mots : « de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance ».

B. Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Peuvent être considérés comme admis à titre définitif, pour l'application des dispositions de la présente section, les magistrats dont la durée des services et périodes assimilées entrant en ligne de compte pour le calcul de la carrière comme membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, atteint au moins trois ans. »

C. Un § 4 (nouveau), rédigé comme suit est ajouté :

« § 4. Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui appartiennent aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, admis à titre définitif mais comptant moins de quinze ans de carrière, et qui ont continué à servir sous le régime du décret du 12 février 1937, obtiennent les allocations spéciales prévues par ce décret et les décrets le complétant tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960. »

Art. 7.

L'article 10 de la même loi est complété par un quatrième alinéa rédigé comme suit :

« Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2 qui appartiennent aux cadres actifs de l'armée métropolitaine, comptant quinze ans de carrière ou plus et qui ont continué à servir sous le régime du décret du 12 février 1937, obtiennent les allocations spéciales prévues par ce décret et les décrets le complétant tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960. »

Art. 8.

A l'article 11 de la même loi, entre les mots : « en matière d'allocation familiale », et les mots : « du régime prévu... », sont insérés les mots : « de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance ».

Art. 9.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 12 de la même loi :

A. Le § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Pendant qu'ils occupent un emploi dans les services :
» a) de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de communes;

» Binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum van bekendmaking van deze paragraaf, kunnen de belanghebbenden, bij een aangetekend schrijven gericht aan de Minister van Financiën, Bestuur der Pensioenen, vragen om bij de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi aangesloten te blijven : in dat geval verliezen zij het genot van het in het eerste lid bedoelde stelsel. »

Art. 6.

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In § 1, vierde lid, na de woorden : « op het stuk van kinderbijslag », worden de woorden : « gezinsvakantiegeld en kraamgeld » ingevoegd.

B. Paragraaf 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Als vast benoemd kunnen worden beschouwd voor de toepassing van de bepalingen van de huidige afdeling, de magistraten wier dienstduur en daarmede gelijkgestelde perioden, welke in aanmerking komen voor de berekening van hun loopbaan als lid van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, ten minste drie jaar bedraagt. »

C. Een § 4 (nieuw) wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. De in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, die behoren tot de actieve kaders van het moederlandse leger, vast benoemd werden, maar een loopbaan van minder dan vijftien jaar dienst tellen en die verder gediend hebben onder het stelsel van het decreet van 12 februari 1937, ontvangen de speciale, door dit decreet en de aanvullende decreten, zoals deze van kracht waren op 30 juni 1960, bepaalde uitkeringen. »

Art. 7.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een vierde lid, dat luidt als volgt :

« De leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, als bedoeld in artikel 2, die behoren tot de actieve kaders van het moederlandse leger, die een loopbaan van vijftien jaar of meer tellen en die onder de regeling van het decreet van 12 februari 1937 hun dienst hebben voortgezet, hebben aanspraak op de door genoemd decreet en de aanvullende decreten, zoals die op 30 juni 1960 van kracht waren, vastgestelde bijzondere vergoedingen. »

Art. 8.

In artikel 11 van dezelfde wet worden tussen de woorden : « inzake gezinsbijslag », en de woorden : « in aanmerking », de volgende woorden ingevoegd : « , gezinsvakantiegeld en kraamgeld ».

Art. 9.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 12 van dezelfde wet :

A. Paragraaf 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Terwijl zij een betrekking bekleden in de diensten :
» a) van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een vereniging van gemeenten;

» b) d'un établissement d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;

» c) d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954;

» d) d'un des autres organismes d'intérêt public régulièrement subventionné par l'Etat dont la liste est établie par le Roi;

» e) d'un des organismes tirant leurs principales ressources de subventions publiques dont la liste est établie par le Roi. »

B. Le 4^e du même § est complété par les mots :

« ..., à l'exception des pensions de retraite attribuées avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires. »

C. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant de la première annuité correspond à 5, 10, 15 ou 20 p.c. de ce traitement selon que les intéressés, comme membres du personnel d'Afrique, n'ont pas obtenu de promotion ou ont obtenu, une, deux ou plus de deux promotions. »

D. Au § 2, alinéa 4, le mot : « treize », est remplacé par le mot : « seize ».

E. Le § 2, alinéa 6, est complété par la disposition suivante :

« Il est, par ailleurs, tenu compte pour les magistrats de carrière, des promotions obtenues dans les cadres de l'administration d'Afrique avant leur admission dans la magistrature du Congo belge et du Ruanda-Urundi sauf, lorsque ces magistrats ont été, depuis lors, nommés dans la magistrature belge et ce à partir de la date de leur nomination à titre définitif dans la magistrature. »

F. Le § 2, est complété par la disposition suivante, qui forme l'alinéa 7 de ce paragraphe :

« Pour fixer le taux de l'indemnité dégressive de compensation et de réadaptation et subséquemment celui des annuités de cette indemnité, le traitement d'activité pris en considération est majoré du montant annuel des indemnités familiales dont les intéressés bénéficiaient au moment où leur carrière a pris fin en vertu des dispositions statutaires qui leur étaient applicables. »

G. A l'alinéa 2 du § 3, supprimer le mot : « attribués » et le remplacer par les mots : « et d'invalidité attribuées ».

Le § 3, alinéa 3, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Pour le calcul de ces divers avantages les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples.

» Toutefois, pour le calcul du taux des pensions de retraite et d'invalidité, ces services sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle, sauf lorsqu'il est fait usage de la faculté prévue au § 3bis et s'ils ont été accomplis par les membres du personnel qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937 ou d'une pension militaire attribuée avant le 31 juillet 1961 en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires, et à raison de deux fois leur durée réelle s'ils ont été accomplis par les personnes qui tombaient sous l'application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908.

» b) van een regelmatig door de Staat gesubsidieerde onderwijsinstelling;

» c) van een instelling van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954;

» d) van een der overige instellingen van openbaar nut die regelmatig door de Staat is gesubsidieerd en waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt;

» e) van een der instellingen die hun voornaamste inkomsten halen uit openbare subsidies, waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt. »

B. De tekst onder 4^e van dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de woorden :

« ..., met uitzondering van de rustpensioenen vóór 31 juli 1961 toegekend ingevolge de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen. »

C. Paragraaf 2, tweede lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van de eerste annuïteit is gelijk aan 5, 10, 15 of 20 t.h. van deze wedde naargelang de betrokkenen, als leden van het personeel in Afrika, geen bevordering of één, twee of meer dan twee bevorderingen bekomen hebben. »

D. In § 2, vierde lid, wordt het woord : « dertien », vervangen door het woord : « zestien ».

E. Paragraaf 2, zesde lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Anderzijds, wordt voor de beroepsmagistraten rekening gehouden met de bevorderingen, in de kaders van het bestuur van Afrika bekomen vóór hun toelating in de magistratuur van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi tenzij wanneer die magistraten sedertdien in de Belgische magistratuur benoemd zijn, en wel vanaf de datum van hun vaste benoeming in de magistratuur. »

F. Paragraaf 2 wordt aangevuld met volgende bepaling, die er het zevende lid van vormt :

« Voor het vaststellen van de degressieve compensatie en wederaanpassingsvergoeding en, bijgevolg, van de jaarbedragen van die vergoeding, wordt de in aanmerking genomen activiteitswedde verhoogd met het jaarbedrag van de gezinsbijslag die de betrokkenen bij het afbreken van hun carrière genoten op grond van de op hen toepasselijke statutaire bepalingen. »

G. In lid 2 van § 3, het woord : « rustpensioenen », vervangen door : « rust- en invaliditeitspensioenen ».

Paragraaf 3, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Voor de berekening van deze onderscheidene voordelen, worden de als lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika gepresteerde diensten enkel geteld.

» Voor de berekening van het bedrag van de rust- en invaliditeitspensioenen worden die diensten echter aangekend voor anderhalve maal hun werkelijke duur, tenzij wanneer gebruik gemaakt is van het in § 3bis bepaalde recht en zo zij werden verstrekt door leden van het personeel die speciale vergoedingen als bedoeld in het decreet van 12 februari 1937 of een militair pensioen, vóór 31 juli 1961 toegekend op grond van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, hebben ontvangen, en voor tweemaal hun werkelijke duur indien zij zijn volbracht door personen die onder toepassing vielen van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908.

» Le chapitre III de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie n'est toutefois pas applicable aux membres du personnel de carrière visés au § 2bis de l'article 6. »

H. Le § 3 est complété par les dispositions suivantes :

« Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux membres du personnel visés à l'article 2 qui sont recrutés ou repris en service dans les administrations, corps ou organismes dont question au § 1^{er}, 1^o ci-dessus, lorsque la législation ou la réglementation applicable à ces administrations, corps ou organismes ne permet pas de tenir compte des services d'Afrique pour l'établissement de la carrière pécuniaire et le calcul du traitement. En ce cas, les dispositions de l'article 9 sont applicables aux intéressés. »

» Lorsque, au moment de la mise à la retraite, il ne peut être tenu compte pour le calcul du taux de la pension de retraite des services d'Afrique, il n'est pas fait application du § 1^{er}, 4^o ci-dessus. En ce cas, les dispositions de l'article 9, § 2, sont applicables aux intéressés. »

I. Un § 3bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Les membres du personnel visés à l'article 2, recrutés par les administrations, corps ou organismes précisés au § 1^{er}, 1^o ci-dessus, à l'exception de ceux qui bénéficient déjà d'une pension coloniale ou de ceux qui ont bénéficié des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, peuvent, à leur demande, bénéficier à l'âge de 60 ans d'une pension de retraite proportionnelle à la durée de leurs services d'Afrique. Cette pension est calculée conformément aux dispositions de l'article 15. Elle est affectée du coefficient réducteur 0,800. »

» Cette pension peut être liquidée à partir de l'âge de 45 ans si son bénéficiaire est mis à la retraite anticipée pour raisons de santé. Dans ce cas elle est diminuée de :

» 7,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 55 et 60 ans;

» 4,25 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 50 et 55 ans;

» 2,50 p.c. par année ou partie d'année de différence d'âge comprise entre 45 et 50 ans.

» Cette pension prend cours au plus tôt le premier du mois qui suit la demande.

» Lorsque les intéressés font usage de la faculté prévue au présent paragraphe, les services rendus comme membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique sont comptés simples pour le calcul du taux de la pension de retraite métropolitaine. »

Art. 10.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 de la même loi :

A. A l'alinéa 2 du § 2, les mots : « ou de l'Université Lovanium », sont insérés entre les mots : « Ruanda-Urundi » et les mots : « il est tenu ».

Les alinéas 3 et 4 du § 2, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le dernier traitement d'activité est calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Il est affecté du coefficient réducteur 100/124. Toutefois, ce traitement, après avoir été affecté du coefficient 100/124

» Hoofdstuk III van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquation van de rust- en overlevingspensioenen is evenwel niet toepasselijk op de in § 2bis van artikel 6 bedoelde leden van het beroepspersoneel. »

H. Paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Het bepaalde in dit artikel is niet toepasselijk op de bij artikel 2 bedoelde personeelsleden die worden aangeworven voor of opnieuw in dienst genomen bij de besturen, korpsen of organismen waarvan sprake in bovenstaande § 1, 1^o, wanneer de wetgeving of de reglementering toepasselijk op deze besturen, korpsen of organismen niet toelaat rekening te houden met de diensten in Afrika voor het opmaken van de geldelijke loopbaan en de berekening van de wedde. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9 toepasselijk op de betrokkenen. »

» Wanneer er op het ogenblik van de inruststelling voor de berekening van het bedrag van het rustpensioen geen rekening mag worden gehouden met de Afrika-diensten, wordt bovenstaande § 1, 4^o, niet toegepast. In dit geval, is het bepaalde in artikel 9, § 2, van toepassing op de betrokkenen. »

I. Een als volgt gesteld § 3bis wordt ingevoegd :

« De bij artikel 2 bedoelde personeelsleden, aangeworven door de onder bovenstaand § 1, 1^o, bepaalde besturen, korpsen en organismen, met uitzondering van deze die reeds een koloniaal pensioen ontvangen of van deze die de bij het decreet van 12 februari 1937 bijzondere vergoedingen hebben ontvangen, kunnen, op hun verzoek, op de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen genieten dat evenredig is aan de duur van hun Afrikadiensten. Dit pensioen wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 15. Hierop wordt de verminderingcoëfficiënt 0,800 toegepast. »

» Dit pensioen mag worden uitbetaald vanaf de leeftijd van 45 jaar zo de beneficiant vroegtijdig in ruste wordt gesteld om gezondheidsredenen. In dit geval, wordt het verminderd met :

» 7,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 55 en 60 jaar;

» 4,25 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 50 en 55 jaar;

» 2,50 t.h. per jaar of gedeelte van een jaar leeftijdsverschil begrepen tussen 45 en 50 jaar.

» Dit pensioen gaat in ten vroegste de eerste van de maand volgende op de aanvraag.

» Wanneer de betrokkenen gebruik maken van de in deze paragraaf opengestelde mogelijkheid, worden de als lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika gepresterde diensten enkel gerekend bij de berekening van het bedrag van het moederlands rustpensioen. »

Art. 10.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 15 van dezelfde wet :

A. In het tweede lid van § 2 worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » ingevoegd tussen de woorden « Ruanda-Urundi » en « wordt er ».

Het derde en het vierde lid van § 2, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De laatste activiteitswedde wordt berekend overeenkomstig de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren. De verminderingcoëfficiënt 100/124 wordt erop toegepast. Na de toepassing van de coëfficiënt 100/124

ne peut dépasser 350 000 francs pour le calcul de la pension de retraite, prévue à l'article 9, § 2.

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel de carrière du cadre d'Afrique du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prester leurs services au Rwanda ou au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

B. Le § 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Est prise en considération pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1^{er}, la durée de la carrière telle qu'elle est fixée par les dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960.

» Les services rendus au Congo après le 30 juin 1960, ainsi que les services rendus au Rwanda et au Burundi après le 1^{er} juillet 1962 sont comptés à raison d'une fois et demie leur durée réelle; toutefois, la bonification résultant de cette valorisation ne peut dépasser 3 années de service ou porter le total des services à plus de 23 ans.

» Au temps de service ainsi calculé, s'ajoute la majoration forfaitaire, qui en application des dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960, représente les congés de reconstruction ou les congés fin de terme. Cette majoration ne s'applique pas aux membres du personnel visés à l'article 1^{er}, 4^o.

» Pour les membres du personnel comptant moins de 15 ans de carrière, cette majoration est fixée à 1/6^e et pour les agents totalisant plus de 15 ans de carrière à 1/5^e.

» Il n'est pas tenu compte pour déterminer le taux des pensions dont question au § 1^{er}, des services ayant donné lieu à l'octroi des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, à moins que les intéressés aient opté pour le régime de la pension prévue par le décret du 4 avril 1955 et les modifications y apportées ultérieurement. »

Art. 11.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la même loi :

A. A l'alinéa 5, la dernière phrase est abrogée.

B. Le même article est complété par les dispositions suivantes :

« A partir du moment où les intéressés sont assujettis pour la première fois obligatoirement à un autre régime d'assurance pour soins de santé et sont en droit d'en bénéficier effectivement, le régime instauré par le décret du 4 août 1959 est suspendu. Endéans un délai de deux ans prenant cours à la date de cette suspension, les intéressés ont la faculté de cotiser à nouveau au régime d'assurance du décret du 4 août 1959 et d'en bénéficier. A défaut d'user de pareille faculté, à l'expiration du délai précité le désistement définitif intervient d'office.

mag deze wedde echter niet meer dan 350 000 frank bedragen voor de berekening van het rustpensioen waarvan spraak is in artikel 9, § 2.

» Wat de in artikel 1 bedoelde personeelsleden betreft die hun ambt in Ruanda-Urundi hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt er, bij de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met het bepaalde in het koninklijk besluit van 10 mei 1962, met betrekking tot de weddebevordering van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van Ruanda-Urundi, in het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en in de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

B. Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Om het bedrag van de pensioenen, bedoeld in § 1, te bepalen, wordt medegerekend de duur van de loopbaan zoals deze is vastgesteld door de statutaire bepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren.

» De na 30 juni 1960 in Kongo gepresteerde diensten alsook de na 1 juli 1962 in Rwanda en in Burundi gepresteerde diensten worden voor anderhalve maal hun werkelijke duur medegerekend; de bonificatie voortvloeiende uit deze valorisatie mag evenwel de 3 dienstjaren niet te boven gaan of het totaal van de dienstduur niet op meer dan 23 jaren brengen.

» Aan de op die wijze berekende dienstduur wordt de forfaitaire verhoging toegevoegd die in toepassing van de op 30 juni 1960 van kracht zijnde statutaire bepalingen, de herstelverloven of de verloven wegens termijnende verzuimen worden toegepast op de in artikel 1, 4^o, bedoelde personeelsleden.

» Voor de personeelsleden met minder dan 15 jaar loopbaan, wordt deze verhoging vastgesteld op 1/6^{de} en voor de ambtenaren met meer dan 15 jaar loopbaan op 1/5^{de}.

» Voor het bepalen van het percentage van de pensioenen bedoeld in § 1, wordt geen rekening gehouden met de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het verlenen van de bijzondere bij decreet van 12 februari 1937 bepaalde vergoedingen, tenzij de belanghebbenden hun voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling bepaald bij decreet van 4 april 1955 en de wijzigingen welke hierin naderhand werden aangebracht. »

Art. 11.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 20 derzelfde wet :

A. In het vijfde lid, wordt de laatste volzin opgeheven.

B. Hetzelfde artikel wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Vanaf het ogenblik waarop de belanghebbenden voor de eerste maal verplicht aan een andere verzekeringsregeling voor gezondheidszorgen onderworpen zijn en er werkelijk aanspraak kunnen op maken, is de bij het decreet van 4 augustus 1959 ingestelde regeling opgeschort. Binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum van deze opschorting, hebben de betrokkenen het recht opnieuw bij te dragen in de verzekeringsregeling van het decreet van 4 augustus 1959 en er het voordeel van te genieten. Indien zij van dat recht geen gebruik hebben gemaakt bij het verstrijken van vorenvermelde termijn, treedt de definitieve verzekering ambtshalve in.

» Nonobstant le désistement d'office intervenu avant la publication du présent alinéa, les membres du personnel visés à l'article 2 ont la faculté d'obtenir à nouveau, moyennant paiement des cotisations, le bénéfice du régime d'assurance instauré par le décret du 4 août 1959; cette faculté ne peut être exercée que dans un délai de deux ans prenant cours à la date à laquelle est intervenu le désistement d'office sans toutefois que ce délai puisse venir à expiration avant la fin du sixième mois qui suit la date de publication du présent alinéa. »

Art. 12.

L'article 22, § 1^{er}, de la même loi est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit :

« La situation matrimoniale existant au moment où prend fin la carrière, doit être prise en considération en vue de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la réduction prévue à l'alinéa premier. »

L'article 22, § 2, alinéa 1^{er} de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les personnes pouvant revendiquer les avantages prévus par les dispositions de la présente section, ainsi que ceux prévus en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo et du Ruanda-Urundi, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique et des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé doivent opter pour les avantages de l'un ou de l'autre régime, le choix de l'un des régimes comportant la perte définitive du droit aux avantages de l'autre régime.

» Les personnes qui ont déjà bénéficié des dispositions de l'article 6 sont considérées comme ayant opté pour le régime de la présente loi. »

Art. 13.

Un article 22bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi avant les dispositions transitoires de la section I :

« Art. 22bis. — Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions de la présente section, les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service :

- » 1^o offert et obtenu leur démission;
- » 2^o été relevés pour inaptitude physique.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication du présent article. »

Art 14.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 23 de la même loi :

A. A l'alinéa 2 du § 1^{er}, la disposition suivante est insérée entre les mots : « au Ruanda-Urundi » et les mots : « Ils bénéficient » :

« Pour l'application de cette loi, il est tenu compte des

» Niettegenstaande de verzaking van ambtswege, ingetreden vóór de bekendmaking in dit lid, hebben de in artikel 2 bedoelde personeelsleden het recht, mits betaling van de bijdragen, opnieuw het voordeel te genieten van de bij decreet van 4 augustus 1959 ingestelde verzekeringsregeling; dit recht kan slechts worden uitgeoefend binnen een termijn van twee jaar ingaande op de datum waarop de verzaking van ambtswege is ingetreden, zonder dat deze termijn evenwel mag verstrijken vóór het einde van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van de huidige wet. »

Art. 12.

Artikel 22, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, dat luidt als volgt :

« Er dient rekening te worden gehouden met de huwelijksstoestand op het ogenblik waarop de beroepsloopbaan ten einde loopt om te bepalen of de in het eerste lid bedoelde vermindering moet worden toegepast. »

Artikel 22, § 2, eerste lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De personen die aanspraak kunnen maken op de voordelen bedoeld bij de bepaling van deze afdeling evenals op die voorzien ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur van Afrika, van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi, van de leden van het administratief, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Congo en Ruanda-Urundi, van de tijdelijke agenten van het Bestuur in Afrika en van het personeel van Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector, moeten voor de voordelen van de ene of van de andere regeling kiezen, met dien verstande dat de keuze van één der regelingen het definitieve verlies van de aanspraken op de voordelen van de andere regeling met zich brengt.

» De personen die reeds het voordeel van het bepaalde in artikel 6 hebben genoten, worden geacht de regeling van de huidige wet te hebben gekozen. »

Art. 13.

In dezelfde wet wordt vóór de overgangsbepalingen van afdeling I, een artikel 22bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 22bis. — Op hun verzoek kunnen het voordeel van de bepalingen van deze afdeling genieten, de in artikel 1 bedoelde leden van het beroepspersoneel die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen 30 juni 1960 en 31 oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

- » 1^o hun ontslag hebben ingediend en bekomen;
- » 2^o uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid.

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

» De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop dit artikel is bekendgemaakt. »

Art 14.

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen gebracht :

A. In het tweede lid van § 1 wordt volgende bepaling ingevoegd tussen de woorden « in Ruanda-Urundi » en « Gedurende ».

« Voor de toepassing van deze wet wordt rekening

critères relatifs à la détermination des membres de leur famille à prendre en considération pour l'octroi des indemnités familiales et de l'avancement de traitement auxquels les intéressés ont droit en vertu de leur statut. »

B. Le § 2 est remplacé par les §§ 2 et 3 rédigés comme suit :

« § 2. La prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1^{er} du présent article s'impute sur la période pendant laquelle les membres du personnel visés à l'article 2 peuvent bénéficier d'une indemnité d'attente et d'indemnités familiales en vertu de l'article 9, § 1^{er}.

» Le temps restant à courir pour obtenir le droit à la pension de retraite prévue à l'article 9, § 2 est réduit d'un temps égal à la durée de la prolongation du congé de transition accordée en vertu du § 1^{er} du présent article, pour les membres du personnel qui ont bénéficié de cette prolongation.

» Le montant des sommes dues en vertu de l'article 8 est réduit à concurrence du montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961.

» § 3. Sous réserve de ce qui est prévu au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article quant aux avantages alloués pendant la prolongation du congé de transition, celle-ci est assimilée pour l'application de la présente loi, au congé de transition ou de fin de terme.

» La carrière ou le mandat des membres du personnel visés à l'article 2 prend fin à l'expiration de la prolongation du congé de transition. »

Art. 15.

L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Les régimes des pensions, rentes, allocations et indemnités familiales allouées en complément de la pension, tels qu'ils résultent des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960 et relatives aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et à leurs ayants droit, sont applicables à ceux des membres de ce personnel qui ont cessé définitivement leurs services avant cette date, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins.

» Ces régimes sont également applicables aux membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui, postérieurement au 29 juin 1960, ont cessé définitivement leurs services pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins. Les règles prévues dans ces régimes pour le calcul de la pension du gouverneur général du Congo belge s'appliquent pour le calcul de la pension du résident général du Ruanda-Urundi.

» Bénéficient, en outre, de ces régimes, les veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique qui décèdent en service postérieurement au 30 juin 1960.

» § 2. Pour le calcul des pensions, rentes et allocations prévues au § 1^{er}, le traitement pris en considération est le dernier traitement d'activité atteint au moment de la fin de carrière calculé conformément aux dispositions statutaires en vigueur au 30 juin 1960. Toutefois, ce traitement est affecté du coefficient réducteur 100/124 en ce qui concerne :

» 1^o les membres du personnel énumérés à l'article 1^{er}, lorsque la carrière a pris fin après le 31 décembre 1958;

géhouden met de criteria betreffende het bepalen van de gezinsleden die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag en de weddebevordering waarop de belanghebbenden krachtens hun statuut aanspraak maken. »

B. Paragraaf 2 wordt vervangen door de §§ 2 en 3, luidende als volgt :

« § 2. De verlenging van het overgangsverlof, toegekend krachtens § 1 van dit artikel, wordt aangerekend op de periode tijdens welke de in artikel 2 bedoelde personeelsleden wachtgeld en gezinsbijslag kunnen genieten krachtens artikel 9, § 1.

» De tijd die nog te doen blijft om aanspraak te maken op het in artikel 9, § 2, bedoelde rustpensioen, wordt voor de personeelsleden die het voordeel van deze verlenging hebben genoten, verminderd met een termijn gelijk aan de duur van de verlenging van het overgangsverlof toegestaan krachtens § 1 van dit artikel.

» Het bedrag van de krachtens artikel 8 verschuldigde sommen wordt verminderd met het bedrag van de wedden en de gezinsbijslag toegekend in toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961.

» § 3. Onder voorbehoud van wat in § 1, tweede lid van dit artikel is bepaald betreffende de voordelen toegekend tijdens de verlenging van het overgangsverlof, wordt deze verlenging voor de toepassing van deze wet gelijkgesteld met het overgangs- of eindeloopbaanverlof.

» De loopbaan of het mandaat van de in artikel 2 bedoelde personeelsleden neemt een einde bij het verstrijken van de verlenging van het overgangsverlof. »

Art. 15.

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De regelingen inzake pensioenen, renten, uitkeringen en gezinsbijslagen toegekend als aanvulling van het pensioen, zoals die voortvloeien uit de op 30 juni 1960 van kracht zijnde wettelijke bepalingen welke betrekking hebben op de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika en op hun rechtverkrijgenden, zijn van toepassing op de leden van dat personeel die hun dienst vóór die datum definitief hebben neergelegd alsook op hun weduwe en wezen.

» Die regelingen zijn eveneens van toepassing op de leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die hun dienst na 29 juni 1960 definitief hebben neergelegd om één der in artikel 2 opgesomde statutaire redenen, alsook op hun weduwe en wezen. De regelen welke in die regelingen voor de berekening van het pensioen van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo zijn vastgesteld, zijn van toepassing bij de berekening van het pensioen van de resident-generaal van Ruanda-Urundi.

» Voor die regelingen komen eveneens in aanmerking, de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika die na 30 juni 1960 in dienst overlijden.

» § 2. Bij de berekening van de pensioenen, renten en uitkeringen, als bepaald in § 1, wordt in aanmerking genomen de laatste activiteitswedde die werd bereikt op het tijdstip dat de loopbaan een einde neemt, berekend overeenkomstig de op 30 juni 1960 geldende statutaire bepalingen. Niettemin wordt op deze wedde de verminderingcoëfficiënt 100/124 toegepast, wat betreft :

» 1^o de genoemde personeelsleden, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 31 december 1958;

» 2° les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi lorsque la carrière a pris fin après le 14 avril 1960;

» 3° les officiers et sous-officiers de la Force publique lorsque la carrière a pris fin après le 29 juin 1960.

» Pour ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 1^{er} qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, il est tenu compte, pour le calcul du dernier traitement d'activité, des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement de traitement du personnel du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, et 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prêter leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays.

» En vue de l'application des dispositions en matière d'indemnités familiales allouées conjointement à la pension, le montant des indemnités familiales prévues en faveur des agents de l'Administration d'Afrique est celui résultant des dispositions statutaires en vigueur à la date du 31 décembre 1958.

» Le temps de service presté au Congo après le 30 juin 1960 ou au Rwanda ou au Burundi après le 1^{er} juillet 1962 est, pour le calcul des pensions prévues au § 1^{er}, valorisé conformément aux dispositions de l'article 15, § 3, alinéa 2.

» En vue du calcul du taux des pensions prévues au § 1^{er}, il est également tenu compte des dispositions de l'article 15, § 3, alinéas 3 et 4.

» § 3. Les pensions civiles et coloniales dont les titulaires résident effectivement dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique sont soumises au régime de mobilité prévu par l'article 3 du décret du 12 mars 1954.

» Toutefois, le pourcentage de majoration de la pension résultant de l'application de ce régime de mobilité ne peut être inférieur, en ce qui concerne les pensions ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1960, à celui qui était appliqué aux pensions civiles et coloniales, à la date du 30 juin 1960 en vertu de l'article 4 du décret précité.

» § 4. Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés par le présent article bénéficient du régime de pécule familial de vacances et d'allocation de naissance prévu pour les agents de l'administration métropolitaine.

» § 5. Les membres du personnel visés au § 1^{er} du présent article, admis à la retraite après une carrière de quinze ans au moins, cessent de bénéficier de leur pension pendant la période de leur rappel en activité de service dans un pays en voie de développement, par le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions.

» A l'expiration de ce rappel en activité de service, leur pension est recalculée compte tenu desdits services, selon les modalités prévues au § 2 du présent article. »

Art. 16.

L'article 25 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les règles prévues ci-dessous doivent être appliquées pour le calcul des pensions de veuves et d'orphelins attri-

» 2° de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 14 april 1960;

» 3° de officieren en onderofficieren van de Weermacht wanneer de loopbaan een einde heeft genomen na 29 juni 1960.

» Wat betreft de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die hun functies hebben uitgeoefend in Ruanda-Urundi na 29 juni 1960, wordt er, voor de berekening van de laatste activiteitswedde, rekening gehouden met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de weddebevordering van het personeel van Ruanda-Urundi, van het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, en 18, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen.

» Met het oog op de toepassing van de bepalingen inzake gezinsbijslagen toegekend tegelijkertijd met het pensioen, wordt het bedrag van de aan de ambtenaren van het Bestuur in Afrika toegekende gezinsbijslagen bepaald door de op 31 december 1958 van kracht zijnde statutaire bepalingen.

» De duur van de na 30 juni 1960 in Congo of na 1 juli 1962 in Rwanda of in Burundi gepresteerde dienst wordt voor de berekening der bij § 1, bedoelde pensioenen, gevaloriseerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 15, § 3, tweede lid.

» Met het oog op het berekenen van het bedrag van de in § 1 bedoelde pensioenen, wordt er insgelijks rekening gehouden met de bepalingen van artikel 15, § 3, derde en vierde lid.

» § 3. De burgerlijke en koloniale pensioenen, waarvan de titularissen werkelijk verblijf houden in de grondgebieden die aan het Belgisch gezag onderworpen of aan de Belgische administratie toevertrouwd waren, zijn onderworpen aan het mobiliteitsstelsel, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 12 maart 1954.

» Wat de pensioenen betreft die vóór 1 juli 1960 zijn ingegaan, mag evenwel het verhogingspercentage van het pensioen, voortvloeiende uit de toepassing van dit mobiliteitsstelsel, niet lager zijn dan het percentage dat op 30 juni 1960 krachtens artikel 4 van vorenvermeld decreet op de burgerlijke en militaire pensioenen werd toegepast.

« § 4. De in dit artikel bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika zullen de voor de personeelsleden van het moederland bestuursgeldende regeling inzake gezinsvakantiegeld en kraamgeld genieten

« § 5. De in § 1 van dit artikel bedoelde personeelsleden die het rustpensioen bekomen hebben na een loopbaan van ten minste vijftien jaar, verliezen het genot van hun pensioen gedurende de periode dat zij, door de Minister die de technische bijstand onder zijn bevoegdheid heeft, terug in actieve dienst zijn geroepen in een ontwikkelingsland.

» Bij het verstrijken van die termijn van terugroeping in actieve dienst wordt hun pensioen herberekend met inachtneming van deze diensttijd en volgens de modaliteiten bepaald in § 2 van dit artikel. »

Art. 16.

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De hieronder vastgestelde regelen moeten worden toegepast bij de berekening van de weduwen- en wezenpen-

buées en exécution de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé et de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, lorsqu'il s'agit de pensions à accorder aux veuves et orphelins des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 1^{er}, qui sont en droit d'obtenir une rente de veuve ou une allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi :

» 1° Les services ayant donné lieu à la perception de cotisations au profit de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi sont pris éventuellement en considération pour parfaire la durée d'une année de service prévue au premier alinéa des articles 1 et 4, la durée de quinze années de services prévue au § 2 de l'article 2 et la durée de vingt années prévue à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} et à l'alinéa 5 de l'article 4 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, ainsi que l'année de rémunération prévue à l'alinéa 1^{er} des articles 1^{er} et 4 et la durée de vingt années de services prévue à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, 1°, et à l'article 4 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936.

» 2° Le taux de 30 p.c. pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à vingt, prévu au premier alinéa de l'article 8 des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 et à l'article 118 de la loi du 14 février 1961 est remplacé par 1,5 p.c. par année et celui de 33 p.c. prévu au deuxième alinéa du même article de l'arrêté royal n° 254 est remplacé par 1,65 p.c. par année.

» Le taux de 43 p.c. pour les 33 premières années ou pour toutes les années si leur nombre est inférieur à 33, prévu au § 2 de l'article 8 de l'arrêté royal n° 255 est remplacé par 1,5 p.c. par année pour les vingt premières années et 1 p.c. pour chaque année supplémentaire, sans que la pension ainsi établie puisse être inférieure à 43 p.c. du traitement de base, réduits de 43/33 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» 3° Le minimum de 30 p.c. prévu à l'article 14, § 1^{er}, des mêmes arrêtés royaux est réduit de 1,5 p.c. par année de service donnant lieu à l'attribution effective d'une rente de veuve à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

» Pour l'application de cette réduction et de celle prévue au dernier alinéa du 2°, le minimum de 25 p.c. prévu par les articles 10, § 1^{er} et 23, § 1^{er}, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi est censé correspondre à dix-sept années de service colonial.

» L'application de la réduction prévue au 1^{er} alinéa ne peut avoir pour effet de réduire le montant cumulé des arrérages de la pension et de la rente de veuve ou de l'allocation d'orphelin à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi au-dessous du montant des arrérages afférents à une pension fixée au minimum de 30 p.c.

» 4° L'augmentation de la pension de veuve du chef d'enfants et la pension d'orphelin attribuées en exécution des arrêtés royaux n°s 254 et 255 du 12 mars 1936 ne sont dues que dans la mesure où elles dépassent les allocations d'orphelins prévues par le décret du 28 juin 1957 portant

sioenen, toegekend in uitvoering van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk personeel van de Staat en het daarmee gelijkgestelde personeel, en van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van de leden die tot het leger en de rijkswacht behoren, wanneer het pensioenen betreft toe te kennen aan de weduwen en wezen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, zoals bedoeld in artikel 1, die aanspraak kunnen maken op een weduwenrente of op een wezenuitkering ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi :

» 1° De diensten, waarvoor een bijdrage werd geïnd ten bate van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, worden eventueel in aanmerking genomen om een dienstjaar te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van de artikelen 1 en 4, om vijftien dienstjaren te voltooien zoals bepaald in § 2 van artikel 2, of nog om twintig dienstjaren te voltooien zoals bepaald in het eerste lid van artikel 1 en in het vijfde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, evenals het bezoldigingsjaar bedoeld in het eerste lid van de artikelen 1 en 4 en de duur van twintig dienstjaren bedoeld in het tweede lid van artikel 1, 1°, en in het vierde lid van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936.

» 2° Het bedrag van 30 t.h. voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan twintig, bepaald in het eerste lid van artikel 8 van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936 en van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar en dat van 33 t.h. bepaald in het tweede lid van hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 254 wordt vervangen door 1,65 t.h. per jaar.

» Het in § 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 255 bepaalde bedrag van 43 t.h. voor de eerste 33 jaren of voor alle jaren indien het totaal ervan lager ligt dan 33, wordt vervangen door 1,5 t.h. per jaar voor de eerste twintig jaren en door 1 t.h. voor elk bijkomend jaar, zonder dat het aldus vastgestelde pensioen lager mag liggen dan 43 t.h. van de basiswedde, verminderd met 43/33 t.h. per jaar dienst rechtgevend op de effectieve toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» 3° Het in artikel 14, § 1, van dezelfde koninklijke besluiten bepaalde minimum van 30 t.h. wordt verminderd met 1,5 t.h. per jaar dienst dat aanleiding geeft tot de werkelijke toekenning van een weduwenrente ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» Voor de toepassing van deze vermindering en van deze bedoeld in het laatste lid van 2°, wordt het in de artikelen 10, § 1 en 23, § 1, van het decreet van 28 juni 1957, houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, geacht met zeventien jaren koloniale dienst overeen te stemmen.

» De toepassing van de in het eerste lid bedoelde vermindering mag niet tot gevolg hebben het bedrag van de gecumuleerde achterstallen van het pensioen en van de weduwenrente of van de wezenuitkering ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi te verminderen tot beneden het bedrag van de achterstallen slaande op een op het minimum van 30 t.h. vastgestelde pensioen.

» 4° De verhoging van het weduwenpensioen wegens kinderlast en het wezenpensioen toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten n°s 254 en 255 van 12 maart 1936, zijn slechts verschuldigd in zover ze meer bedragen dan de wezenuitkeringen bepaald in het decreet van 28 juni

statut de la Caisse d'assurance du Congo et du Ruanda-Urundi.

» Les pensions de survie prenant cours entre le 1^{er} juillet 1960 et le 31 juillet 1961 sont calculées conformément aux dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960; elles sont révisées à partir du 1^{er} septembre 1961 sur les bases prévues ci-dessus. »

Art. 17.

Un article 25bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 25bis. — § 1. L'application des dispositions de la section I est suspendue en ce qui concerne les membres du personnel de carrière qui n'ont pas cessé définitivement leurs services et ceux visés à l'article 2 qui ont été rappelés en activité de service en application des dispositions de l'article 3, alinéa 5 ou 13, § 1^{er}, lorsque les intéressés sont agréés ou désignés par le Ministre compétent, pour prêter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent.

» § 2. L'application des dispositions des statuts auxquels sont soumis les membres du personnel de carrière qui n'ont pas cessé définitivement leurs services ainsi que les membres du personnel de carrière visés à l'article 2 qui ont été rappelés en activité de service en application des dispositions de l'article 3, alinéa 5 ou 13, § 1^{er}, est suspendue lorsque les intéressés sont agréés ou désignés par le Ministre compétent, pour prêter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent.

» Toutefois, pendant la période déterminée à l'alinéa précédent, les intéressés demeurent soumis aux dispositions légales portant statut de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, telle qu'elles étaient en vigueur au 30 juin 1960, ainsi qu'au régime d'assurance contre les risques d'accident hors service organisé par le décret du 28 juin 1957.

» La retenue à prélever sur le traitement des intéressés en vue de la constitution de la rente de veuve, de même que la cotisation personnelle prévue par le décret du 28 juin 1957, sont prélevées sur les sommes qui seraient octroyées aux intéressés au titre de coopération technique.

» Le traitement servant de base pour calculer le montant de la retenue et de la cotisation prévues à l'alinéa précédent est le traitement brut d'activité acquis par les intéressés à la date de leur agrément ou de leur désignation.

» La contribution égale à la cotisation personnelle destinée à financer le régime d'assurance contre les risques d'accident hors service, et mise à charge du Trésor colonial en application du décret du 28 juin 1957, est prise en charge par le Trésor belge.

» Lorsque les intéressés ne bénéficient d'aucune rétribution ou allocation à charge du Trésor belge, ce dernier

1957 houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

» De overlevingspensioenen die ingaan tussen 1 juli 1960 en 31 juli 1961 worden berekend overeenkomstig de wetsbepalingen die op 30 juni 1960 van kracht waren; zij worden met ingang van 1 september 1961 op de hiervoren bepaalde grondslagen herzien. »

Art. 17.

In dezelfde wet wordt een artikel 25bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 25bis. — § 1. De toepassing van het bepaalde in afdeling I wordt opgeschorpt wat betreft de leden van het beroepspersoneel die hun diensten niet definitief gestaakt hebben en dezen bedoeld in artikel 2 die opnieuw in dienst geroepen werden in toepassing van de beschikkingen van artikel 3, lid 5, of 13, § 1, wanneer de betrokkenen erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Deze opschorting neemt een aanvang op de datum dat de erkenning of de aanduiding uitwerking heeft en duurt voort gedurende de tijdspanne der diensten vervuld onder het stelsel van deze erkenning of deze aanduiding, evenals gedurende de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of de verloven die er op volgen.

» § 2. De toepassing van de bepalingen van de statuten die van toepassing zijn op de leden van het beroepspersoneel die hun diensten niet voorgoed gestaakt hebben, evenals op de leden van het beroepspersoneel bedoeld in artikel 2, die opnieuw in dienst geroepen werden in toepassing van de bepalingen van artikel 3, lid 5, of 13, § 1, wordt opgeschorpt wanneer de betrokkenen erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Deze opschorting neemt een aanvang op de datum dat de erkenning of de aanduiding uitwerking heeft en duurt voort gedurende de periode tijdens welke zij hun diensten vervullen ingevolge deze erkenning of aanduiding, alsmede gedurende de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of van de verloven die er op volgen.

» Niettemin, gedurende de periode bepaald in voorgaand lid, blijven de betrokkenen onderworpen aan de wettelijke beschikkingen houdende het statuut van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zoals zij van kracht waren op 30 juni 1960, alsmede aan het verzekeringsstelsel tegen de risico's van ongevallen buiten de dienst, waarin is voorzien door het decreet van 28 juni 1957.

» De bijdrage in te houden op de wedde van de betrokkenen met het oog op de samenstelling van de weduwenrente evenals de persoonlijke bijdrage waarin is voorzien bij het decreet van 28 juni 1957 worden ingehouden op de bedragen die zouden toegekend worden aan de betrokkenen om reden van technische samenwerking.

» De wedde die tot basis dient bij de berekening van het bedrag van de inhouding en van de bijdrage bepaald in voorgaand lid is de bruto-activiteitswedde door de betrokkenen verworven op de datum van hun erkenning of aanduiding.

» De bijdrage gelijk aan de persoonlijke bijdrage bestemd voor de financiering van de verzekeringsregeling tegen de risico's van ongevallen opgelopen buiten de dienst en in toepassing van het decreet van 28 juni 1957 door de Koloniale Schatkist gedragen, wordt door de Belgische Schatkist ten laste genomen.

» Wanneer de betrokkenen geen enkele bezoldiging of vergoeding genieten ten laste van de Belgische Schatkist

prend en charge, outre la contribution prévue à l'alinéa qui précède, l'équivalent des sommes représentant les retenues et la cotisation personnelle dont question aux alinéas 3 à 5 du présent paragraphe.

» Pendant la durée de leur rappel en activité, les membres du personnel visés à l'article 24, § 5, sont également soumis aux dispositions des cinq alinéas qui précèdent.

» § 3. A dater du jour où prend fin la suspension des dispositions des statuts auxquels ils sont soumis, ces dispositions redeviennent applicables aux membres du personnel visés au § 2, alinéa 1.

» Leur traitement d'activité est recalculé comme si les règles d'avancement de traitement prévues par leur statut leur avaient été appliquées au cours de la période pendant laquelle l'application de ce statut a été suspendue.

» Les périodes de service accomplies sous le couvert de l'agrégation ou de la désignation sont considérées comme périodes de services effectifs accomplies conformément aux dispositions de leur statut en vigueur au 30 juin 1960, tant pour l'application de ces dispositions que pour l'octroi des avantages prévus à la section I ou pour le bénéfice du régime de pensions, rentes et allocations dont question à l'article 24.

» Le temps pendant lequel les intéressés n'ont pas été en service au cours de leur agrégation ou de leur désignation, ainsi que les périodes de maintien à disposition ou de congé fin de terme sont considérés comme temps passé en congé de reconstitution ou de fin de terme au sens de leur statut, ou, si celui-ci ne prévoit pas de tels congés, comme temps d'interruption de service compris dans la carrière avec conservation des droits à l'avancement de traitement.

» § 4. Les dispositions de la section I redeviennent applicables aux membres du personnel visés au § 2, alinéa 1^{er}, à dater du jour où prend fin la suspension de ces dispositions dont question au § 1^{er}.

» En ce qui concerne les membres de ce personnel qui ont été rappelés en activité de service sur base des dispositions de l'article 13, § 1^{er}, les avantages dus en vertu des dispositions de la section I sont recalculés ainsi qu'il est prévu audit article 13, § 1^{er}.

» Toutefois, les dispositions de cette section ne sont pas applicables aux agents visés au § 2, alinéa 1^{er}, s'il est mis fin à leur carrière pour une des causes statutaires énumérées à l'article 2, soit à l'issue de leur agrégation ou de leur désignation, soit à l'expiration de la période de maintien à disposition ou du congé de reconstitution ou de fin de terme qui y succède.

» § 5. Pour l'application des dispositions de la section I, le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel visés au § 2, alinéa 1^{er} sont considérés comme cessant définitivement leurs services. Il détermine les modalités d'application du présent article. »

Art. 18.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 26 de la même loi :

A. Au § 1^{er} les mots : « du chef de l'existence d'enfants », sont insérés entre les mots : « octroyées » et « aux bénéficiaires ».

neemt deze laatste, buiten de bijdrage bepaald in het voorgaande lid, de tegenwaarde ten laste van de bedragen die de inhoudingen en de persoonlijke bijdragen vertegenwoordigen waarvan sprake in leden 3 tot 5 van deze paragraaf.

» Gedurende de tijdspanne dat zij weder in dienst geroepen werden, worden de leden van het personeel bedoeld in artikel 24, § 5, eveneens onderworpen aan het bepaalde in de vijf voorgaande leden.

» § 3. Van de dag af dat de opschorting van de bepalingen van de statuten die op hen toepasselijk zijn ten einde is, zijn deze bepalingen opnieuw toepasselijk op de leden van het personeel bedoeld in § 2, lid 1.

» Hun activiteitswedde wordt herberekend alsof de in hun statuut bepaalde regelen inzake weddeverhoging op hen werden toegepast gedurende de periode tijdens welke de toepassing van dit statuut werd opgeschorst.

» De dienstperiodes volbracht onder het stelsel van de erkenning of van de aanduiding worden beschouwd als werkelijke dienstperiodes volbracht overeenkomstig de bepalingen van hun op 30 juni 1960 van kracht zijnde statuut. Zowel voor de toepassing van deze bepalingen als voor het toekennen van de in afdeling I bedoelde voordelen of het genot van de regeling van de pensioenen, renten en uitkeringen waarvan sprake in artikel 24.

» De tijd gedurende welke de belanghebbenden niet in dienst waren tijdens hun erkenning of hun aanduiding, evenals de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of met verlof zijn bij het einde van een diensttermijn, worden aangerekend als herstelverlof of verlof wegens termijn-einde in de zin van hun statuut of, indien dit in dergelijke verlopen niet voorziet, als dienstonderbreking begrepen in hun loopbaan met behoud van de rechten op weddeverhoging.

» § 4. De bepalingen van afdeling I worden opnieuw van toepassing op de leden van het personeel bedoeld in § 2, lid 1, vanaf de dag dat de opschorting van die bepalingen waarvan sprake in § 1, een einde neemt.

» Wat de leden van dit personeel betreft die weder in dienst geroepen werden op basis van de bepalingen van artikel 13, § 1, worden de voordelen waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens de bepalingen van afdeling I herberekend zoals dit voorgeschreven wordt in het vernoemd artikel 13, § 1.

» Niettemin, worden de bepalingen van deze afdeling niet toegepast op de beampten bedoeld in § 2, lid 1, indien er aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt ingevolge een van de in artikel 2 opgesomde statutaire oorzaken, hetzij bij afloop van hun erkenning of aanduiding, hetzij bij het verstrijken van de periode tijdens welke zij ter beschikking blijven of van het herstelverlof of van het verlof wegens termijneinde dat erop volgt.

» § 5. Voor de toepassing van de bepalingen van afdeling I bepaalt de Koning op welke wijze de datum wordt vastgesteld waarop de leden van het personeel bedoeld bij § 2, lid 1, worden beschouwd als hebbende hun diensten voorgoed gestaakt. Hij bepaalt de modaliteiten voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 18.

In artikel 26 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen gebracht :

A. In § 1 worden de woorden : « wegens kinderlast », ingevoegd tussen de woorden : « gezinsbijslag » en « toegekend ».

B. L'alinéa 2 du § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 1^{er}, l'article 10 de la loi du 2 août 1955 qui détermine la portion saisissable des pensions civiles et ecclésiastiques, est applicable en ce qui concerne les pensions et allocations tenant lieu en tout ou en partie de pensions accordées conformément aux dispositions de la présente loi. »

Art. 19.

L'article 27 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la date du 30 juin 1960 est remplacée, en ce qui concerne le personnel en service au Ruanda-Urundi, par celle du 1^{er} juillet 1962.

« L'Etat apporte également sa garantie aux indemnités de décès dues pour la période postérieure au 30 juin 1960, aux personnes visées à l'alinéa précédent suivant les dispositions qui y sont prévues, sauf lorsque le décès donne lieu à une pension de réparation en exécution de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Art. 20.

L'alinéa 1^{er} de l'article 28 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique visés à l'article 2, qui appartiennent ou ont appartenu aux cadres actifs de l'armée métropolitaine et qui, conformément au décret du 4 avril 1955, ont opté pour le régime des pensions, peuvent, à leur demande, obtenir que les sommes correspondant à la partie des allocations spéciales qu'ils ont remboursées pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1955, leur soient à nouveau versées. »

A l'article 28 de la même loi, le deuxième alinéa est complété par ce qui suit :

« Si les intéressés font usage de cette faculté, le décret du 12 février 1937 et les décrets le complétant leur sont appliqués tels qu'ils étaient en vigueur au 30 juin 1960, jusqu'au 1^{er} janvier 1955.

« Ils conservent le droit à la pension dans les conditions fixées aux articles 9, § 2 ou 10 pour les services rendus après le 1^{er} janvier 1955.

« La pension est calculée sur la base de la durée totale des services, mais le montant ainsi obtenu est multiplié par une fraction dont le numérateur représente la durée des services postérieurs au 1^{er} janvier 1955 et le dénominateur, la durée totale des services. »

Art. 21.

L'article 29, § 4 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sont abrogées les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression d'emploi ou de retrait d'emploi ou pour retraite des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique. »

B. Het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 1, is artikel 10 van de wet van 2 augustus 1955 die het voor beslag vatbare gedeelte der burgerlijke en geestelijke pensioenen vaststelt, toepasselijk wat betreft de pensioenen en uitkeringen die, in hun geheel of ten dele, pensioenen uitmaken die overeenkomstig de bepalingen van deze wet worden toegekend. »

Art. 19.

Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van het eerste lid wordt de datum van 30 juni 1960 vervangen door de datum van 1 juli 1962 wat het in Ruanda-Urundi in dienst zijnde personeel betreft.

« De Staat waarborgt ook de vergoedingen wegens overlijden welke voor de periode na 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in het vorige lid bedoelde personen, volgens de bepalingen waarin aldaar is voorzien, behoudens wanneer het overlijden aanleiding geeft tot het verlenen van een vergoedingspensioen in uitvoering van de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Léopoldstad), van Rwanda en van Burundi.

Art. 20.

Het eerste lid van artikel 28 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De in artikel 2 bedoelde leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika die tot de actieve kaders van het moederlandse leger behoren of hebben behoord en die, overeenkomstig het decreet van 4 april 1955, de voorkeur hebben gegeven aan de pensioenregeling, kunnen, op hun verzoek, bekomen dat de bedragen overeenstemmende met het gedeelte van de door hen terugbetaalde bijzondere uitkeringen voor de periode welke 1 januari 1955 voorafgaat, hun opnieuw worden gestort. »

In artikel 28 van dezelfde wet, wordt het tweede lid als volgt aangevuld :

« Indien de belanghebbenden van dit recht gebruik maken, worden het decreet van 12 februari 1937 en de decreten, uitgevaardigd ter aanvulling daarvan, zoals zij van kracht waren op 30 juni 1960, tot 1 januari 1955 op hen toegepast.

« Zij behouden het recht op het pensioen onder de bij de artikelen 9, § 2, of 10 vastgestelde voorwaarden voor de diensten die na 1 januari 1955 werden verstrekt.

« In dit geval wordt het pensioen berekend op grond van de totale duur van de diensten, maar het aldus bekomen bedrag wordt vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller de duur van de na 1 januari 1955 volbrachte diensten vertegenwoordigt, en de noemer de totale duur der diensten. »

Art. 21.

Artikel 29, § 4, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. De statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing, ambtsontheffing of opruiming van de leden van het beroepspersoneel der kaders van Afrika worden opgeheven. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge et au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

Art. 22.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961 visée au présent chapitre :

A. Au § 1^{er}, 2^o sont ajoutés les mots : « ou de l'Université Lovanium ».

B. Au § 3, il est ajouté *in fine* du 1^o :

« L'Office de valorisation des produits de culture et élevage indigène du Ruanda-Urundi. »

C. Au § 3, est inséré un 3^o, rédigé comme suit :

« 3^o Des coopératives organisées suivant le décret du 24 mars 1956 et des coopératives de droit commun pour autant que ces dernières n'aient eu comme membres que des ressortissants du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ou des villes, communes et circonscriptions indigènes visées au 2^o. »

Art. 23.

L'article 3 de la même loi est complété par un 7^o, rédigé comme suit :

« 7^o L'agrément ou la désignation, par le Ministre compétent, pour prêter leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement. »

Art. 24.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 9, alinéa 3, de la même loi :

Sont insérés d'une part, entre les mots : « pour compte » et « de l'Université officielle », les mots : « de l'Administration d'Afrique » et d'autre part, entre les mots : « de cette Université » et les mots : « ou pour compte », les mots : « de l'Université Lovanium ».

Art. 25.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 11, § 4, 1^{er} alinéa, de la même loi :

Sont insérés d'une part, entre les mots : « pour compte » et « de l'Université officielle » et d'autre part, entre les mots : « de cette Université » et les mots : « ou pour compte », les mots : « de l'Université Lovanium ».

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten voordele van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Art. 22.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in het eerste artikel van de in dit hoofdstuk bedoelde wet van 27 juli 1961 :

A. In § 1, 2^o, worden de woorden « of van de Universiteit Lovanium » toegevoegd.

B. In § 3, *in fine* van 1^o, wordt het volgende toegevoegd :

« Het Bureau voor de valorisatie van de inlandse cultuur- en veeteeltprodukten van Ruanda-Urundi. »

C. In § 3, wordt een 3^o ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 3^o Van de coöperaties ingericht overeenkomstig het decreet van 24 maart 1956 en van de coöperaties van gemeen recht, voor zover de leden van deze laatste enkel onderhorigen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi of van de sub 2^o bedoelde steden, gemeenten of inlandse omschrijvingen waren. »

Art. 23.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 7^o, dat luidt als volgt :

« 7^o De erkenning of de aanduiding, door de bevoegde Minister, om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden. »

Art. 24.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 9, derde lid, van dezelfde wet :

Enerzijds worden tussen de woorden : « voor rekening » en de woorden : « van de officiële Universiteit », de woorden : « van het Bestuur in Afrika » ingevoegd, en, anderzijds, tussen de woorden : « van deze Universiteit » en de woorden : « werd opgericht », de woorden : « of van de Universiteit Lovanium ».

Art. 25.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 11, § 4, eerste lid, van dezelfde wet :

De woorden : « of van de Universiteit Lovanium » worden ingevoegd, enerzijds tussen de woorden : « voor rekening », en de woorden : « van de officiële Universiteit » en, anderzijds, tussen de woorden : « van deze Universiteit » en de woorden : « opgerichte instituut ».

Art. 26.

L'article 12 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« § 4. L'application des dispositions de la présente section est suspendue en ce qui concerne les membres du personnel visés à l'article 8 qui sont agréés ou désignés par le Ministre compétent pour prester leurs services à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» Cette suspension prend cours à la date où l'agrément ou la désignation sort ses effets, et subsiste pendant la durée des services accomplis sous le couvert de cette agrément ou de cette désignation, ainsi que pendant la durée du maintien à disposition ou des congés qui y succèdent.

» A l'issue de cette période de suspension, les dispositions de la présente section redeviennent applicables aux intéressés et ceux-ci bénéficient du congé de transition ou du reliquat du congé de transition, ainsi que de l'indemnité prévue à l'article 11, § 1^{er}, ou du reliquat de celle-ci, auxquels ils peuvent encore prétendre. L'indemnité prévue à l'article 11, § 1^{er}, est calculée ou recalculée compte tenu des services prestés à la coopération technique aux pays en voie de développement.

» A cet effet, le traitement des intéressés est déterminé ainsi qu'il est prévu à l'article 11, § 2, alinéa 2, et les périodes de services accomplies sous le couvert de l'agrément ou de la désignation sont considérées comme périodes de services effectifs au sens de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2.

» Le temps pendant lequel les intéressés n'ont pas été en service au cours de leur agrément ou de leur désignation, ainsi que les périodes de maintien à disposition ou de congé fin de terme sont considérés comme temps passé en congé de reconstitution ou en congé fin de terme.

» Toutefois, les dispositions de la présente section ne leur redeviennent pas applicables lorsque la cessation de leur agrément ou de leur désignation résulte d'une des causes prévues aux §§ 1 à 3 du présent article.

» Le Roi fixe le mode selon lequel est déterminée la date à laquelle les membres du personnel visés au présent paragraphe sont considérés comme cessant définitivement leurs services. Il détermine les modalités d'application des dispositions de celui-ci. »

Art. 27.

L'article 15, § 1^{er}, alinéa 3 de la même loi, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine quel est le traitement ou salaire d'activité à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 14. »

Art. 28.

Il est inséré dans la même loi, un article 15bis (nouveau), libellé comme suit :

« Au sens des articles 14 et 15, sont réputés comme faisant partie du personnel en service au Ruanda-Urundi lors de la cessation définitive des services, les personnes visées à l'article 13 qui ont été mutées du Congo au Ruanda-Urundi après le 30 juin 1960 si, entre cette date et la date de la cessation de leurs services, ils sont restés sans interruption dans les liens d'un même contrat. »

Art. 26.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt met volgende bepalingen aangevuld :

« § 4. De toepassing van de bepalingen van deze afdeling wordt opgeschorst ten aanzien van de leden van het personeel bedoeld in artikel 8 die erkend of aangeduid zijn door de bevoegde Minister om hun diensten te vervullen bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Die opschorting neemt een aanvang op de datum waarop de erkenning of aanduiding uitwerking heeft, en duurt voort gedurende de periodes der diensten vervuld onder het stelsel dezer erkenning of aanduiding, en gedurende de periodes dat de betrokkenen ter beschikking blijven of de verloven die erop volgen.

» Bij het verstrijken van deze periode van opschorting worden de bepalingen van deze afdeling opnieuw toegepast op de betrokkenen en dezen hebben het voordeel van het overgangsverlof of van het tegoed van het overgangsverlof, evenals van de vergoeding voorzien bij artikel 11, § 1, of van het tegoed van deze laatste, waarop zij nog aanspraak kunnen maken. De vergoeding waarin is voorzien bij artikel 11, § 1, wordt berekend of herberekend rekening houdend met de diensten vervuld bij de technische samenwerking in de ontwikkelingslanden.

» Te dien einde wordt de wedde der betrokkenen bepaald zoals voorzien is in artikel 11, § 2, lid 2, en de dienstperiodes vervuld onder het stelsel van de erkenning of de aanduiding worden beschouwd als werkelijke dienstperiodes in de zin van artikel 11, § 1, lid 2.

» De tijd gedurende welke de betrokkenen niet in dienst geweest zijn tijdens hun erkenning of hun aanduiding, evenals de periodes tijdens welke de betrokkenen ter beschikking blijven of met verlof wegens termijnende zijn, worden beschouwd als tijd doorgebracht in herstell verlof of verlof wegens termijnende.

» De bepalingen van deze afdeling worden evenwel niet opnieuw toepasselijk op hen indien aan hun erkenning of hun aanduiding een einde wordt gemaakt wegens één der oorzaken bepaald in §§ 1 tot 3 van dit artikel.

» De Koning bepaalt de wijze volgens welke de datum vastgesteld wordt waarop de leden van het personeel bedoeld in deze paragraaf beschouwd worden hun diensten voortgezet te staken. Hij bepaalt de regelen voor de toepassing van de beschikkingen van die paragraaf. »

Art. 27.

Artikel 15, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« De Koning bepaalt welke activiteitswedde of -bezoldiging in aanmerking dient te worden genomen voor de toepassing van dit artikel en van artikel 14. »

Art. 28.

In dezelfde wet wordt een artikel 15bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt :

« In de zin van de artikelen 14 en 15 worden beschouwd als deel uitmakend van het personeel in dienst in Ruanda-Urundi bij de definitieve ambtsneerlegging, de in artikel 13 bedoelde personen die na 30 juni 1960 van Congo naar Ruanda-Urundi zijn overgeplaatst indien zij, tussen deze datum en de datum van hun ambtsneerlegging, zonder onderbreking door een zelfde contract gebonden zijn gebleven. »

Art. 29.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 17 de la même loi :

A. A l'alinéa 2 du § 1, la disposition suivante est insérée entre les mots : « Ruanda-Urundi » et les mots : « Les personnes visées » :

« Pour l'application de cette loi il est tenu compte des critères relatifs à la détermination des membres de leur famille à prendre en considération pour l'octroi des indemnités familiales et de l'avancement de traitement auxquels les intéressés ont droit en vertu du statut, de la réglementation ou du contrat qui leur était applicable au 30 juin 1960. »

B. Le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Le montant des sommes dues au titre d'indemnité en vertu des articles 4, 11 et 15 de la présente loi, est réduit à concurrence du montant des traitements et indemnités familiales alloués en application de l'article 2 de la loi du 31 janvier 1961. »

C. Un § 3 rédigé comme suit est ajouté :

« § 3. Sous réserve de ce qui est prévu au § 1, alinéa 2 du présent article quant aux avantages alloués pendant la prolongation du congé de transition ou de la période d'octroi de l'allocation de congé, cette prolongation est assimilée, pour l'application de la présente loi, au congé de transition ou à la période d'octroi de l'allocation de congé. »

D. Un § 4 rédigé comme suit est ajouté :

« § 4. Dans le cas où l'Administration, l'association ou l'organisme auprès duquel les bénéficiaires de la présente loi se trouvaient en service au 30 juin 1960, ont été subrogés conventionnellement ou de droit à un ou plusieurs employeurs précédents, il est également tenu compte des services effectifs ou assimilés prestés auprès de ces employeurs.

» Il en est de même des services prestés dans l'association ou l'organisme visé par la présente loi, avant l'engagement au service de l'Administration si la carrière s'est poursuivie jusqu'au 30 juin 1960 de façon ininterrompue.

» Doit être assimilée à la subrogation conventionnelle la reprise par l'Administration d'Afrique d'un service antérieurement assuré par l'un des organismes visés à l'article 1^{er}, § 3.

» Lorsque ces dispositions s'appliquent en faveur d'un agent de complément, les services effectifs ou assimilés prestés auprès de l'organisme, en qualité d'agent affecté à cette charge publique, doivent, exclusivement au regard du calcul de l'indemnité prévue à l'article 4, être considérés comme services effectifs ou assimilés à l'Administration d'Afrique. »

Art. 30.

La disposition suivante est insérée entre les deux premiers alinéas du § 2 de l'article 18 de la même loi :

« La date d'entrée au service prise en considération est celle du début des services effectifs consécutifs à la première nomination dans les cadres de l'Administration d'Afrique. »

Art. 29.

De volgende wijzigingen worden gebracht in artikel 17 van dezelfde wet :

A. In het tweede lid van § 1 wordt de volgende bepaling ingevoegd tussen de woorden : « hebben uitgeoefend » en de woorden : « De in de artikelen 2 en 8 » :

« Voor de toepassing van deze wet wordt rekening gehouden met de criteria betreffende het bepalen van de gezinsleden die in aanmerking komen voor het toekennen van de gezinsbijslag en de bevordering in wedde waarop de belanghebbenden aanspraak maken krachtens het statuut, het reglement of het contract dat op 30 juni 1960 op hen van toepassing was. »

B. Paragraaf 2 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 2. Het bedrag van de krachtens de artikelen 4, 11 en 15 van deze wet als vergoeding verschuldigde sommen wordt verminderd met het bedrag van de wedden en gezinsbijslagen die zijn toegekend bij toepassing van artikel 2 van de wet van 31 januari 1961. »

C. Een § 3 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Onder voorbehoud van wat in § 1, tweede lid van dit artikel is bepaald betreffende de voordelen toegekend tijdens de verlenging van het overgangsverlof of van de periode van verlofuitkering, wordt deze verlenging, voor de toepassing van deze wet, gelijkgesteld met het overgangsverlof of met de periode van verlofuitkering. »

D. Een § 4 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Ingeval het bestuur, de vereniging of de instelling waar de beneficianten van de huidige wet op 30 juni 1960 in dienst waren, bij overeenkomst of van rechtswege in de plaats werden gesteld van een of meer vroegere werkgevers, wordt eveneens rekening gehouden met de bij deze werkgevers gepresteerde werkelijke of gelijkgestelde diensten.

» Hetzelfde geldt voor de diensten gepresteerd in de bij deze wet bedoelde vereniging of instelling vóór de dienstneming bij het Bestuur, indien die dienst ononderbroken is voortgezet tot 30 juni 1960.

» De overname door het Bestuur in Afrika van een voorheen door een van de in artikel 1, § 3, verzekerde dienst moet met de bedongen subrogatie worden gelijkgesteld.

» Wanneer deze laatste bepalingen worden toegepast ten gunste van een aanvullingsambtenaar, moeten de werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten, gepresteerd bij dit organisme in de hoedanigheid van ambtenaar belast met dit openbaar ambt, worden beschouwd als bij het Bestuur in Afrika gepresteerde werkelijke of daarmede gelijkgestelde diensten en dit uitsluitend ten aanzien van de berekening van de in artikel 4 bedoelde vergoeding. »

Art. 30.

De volgende bepaling wordt ingevoegd tussen de eerste twee leden van § 2 van artikel 18 van dezelfde wet :

« De datum van de in aanmerking genomen indiensttreding is die van het begin van de effectieve diensten volgend op de eerste benoeming in de kaders van het Bestuur in Afrika. »

Art. 31.

L'article 19, § 1, alinéa 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai d'un an prévu à l'alinéa 2 est prorogé jusqu'à l'expiration du douzième mois qui suivra la publication du présent alinéa en faveur des personnes dont le congé de transition ou la période d'allocation de congé a pris fin antérieurement à la date de cette publication.

» Les demandes introduites hors du délai prévu par l'alinéa 2 dans la forme prescrite ne doivent pas être renouvelées. »

Au § 3 est inséré *in fine* un alinéa 4 libellé comme suit :

« La situation matrimoniale existant au moment où prend fin la carrière, doit être prise en considération en vue de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la réduction prévue au présent paragraphe. »

Art. 32.

L'article 21, § 1^{er}, 1^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o Aux traitements, y compris la restitution des cautionsnements représentant des retenues sur les rémunérations, salaires, allocations de congé ou de rengagement, indemnités de rupture, indemnités de décès, indemnités et allocations familiales dues au 30 juin 1960 aux personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi ou à leurs ayants droit en vertu des dispositions légales, réglementaires ou contractuelles régissant leur situation, quelle que soit la date à laquelle ces personnes ont cessé définitivement leurs services.

» L'Etat apporte également sa garantie aux indemnités de décès dues pour la période postérieure au 30 juin 1960, aux personnes visées à l'alinéa précédent suivant les dispositions qui y sont prévues, sauf lorsque le décès donne lieu à une pension de réparation en exécution de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi. »

Art. 33.

Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« § 1. Les dispositions des sections II et IV s'appliquent aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui, avant le 30 juin 1960 ont été nommées comme membres du personnel scientifique non permanent sous statut de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et qui ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960. Le bénéfice des avantages prévus par les dispositions de la section II n'est toutefois pas accordé aux intéressés, lorsque la cessation définitive des services résulte, soit de l'une des causes statutaires énumérées à l'article 12, § 2, soit de l'expiration de la durée du mandat.

» Les dispositions des sections III et IV sont applicables aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui

Art. 31.

Artikel 19, § 1, derde lid van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in het tweede lid bedoelde termijn van een jaar wordt tot het verstrijken van de twaalfde maand na de bekendmaking van dit lid verlengd ten gunste van degenen wier overgangsverlof of periode van verlofuitkering is geëindigd vóór de datum van die bekendmaking.

» Aanvragen, welke buiten de bij het tweede lid bepaalde termijn in de voorgeschreven vorm zijn ingediend, moeten niet worden hernieuwd. »

In § 3, *in fine*, wordt een vierde lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Om uit te maken of er al dan niet aanleiding bestaat tot het toepassen van de in deze paragraaf bedoelde vermindering, dient de huwelijkstoestand, zoals die op het einde van de beroepsloopbaan bestaat, in aanmerking te worden genomen. »

Art. 32.

Artikel 21, § 1, 1^o, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o Aan de wedden — met inbegrip van de teruggave van de borgsommen die inhoudingen op bezoldigingen tegenwoordigen — bezoldigingen, verlof- of wederdienstnemingstoelagen, vergoedingen wegens contractbreuk, uitkeringen bij overlijden, gezinsvergoeding en kinderbijslag op 30 juni 1960 verschuldigd aan de in artikel 1 van deze wet bedoelde personen of aan hun rechtverkrijgenden krachtens wettelijke, verordenende of contractuele bepalingen die voor hun toestand gelden, welke ook de datum zij waarop deze personen hun ambt definitief hebben neergelegd.

» De Staat waarborgt ook de vergoedingen wegens overlijden welke voor de periode na 30 juni 1960 verschuldigd zijn aan de in het vorige lid bedoelde personen, volgens de bepalingen waarin aldaar is voorzien, behoudens wanneer het overlijden aanleiding geeft tot het verlenen van een vergoedingspensioen in uitvoering van de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi. »

Art. 33.

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« § 1. De bepalingen van de afdelingen II en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die, vóór 30 juni 1960, werden benoemd tot lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder statuut van de officiële universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en die definitief hun ambt hebben neergelegd na 29 juni 1960. Het genot van de bij de bepalingen van de afdeling II bedoelde voordelen wordt evenwel niet toegekend aan de betrokkenen, wanneer de definitieve ambtsneerlegging voortspuit, hetzij uit in artikel 12, § 2, van genoemde wet opgesomde statutaire redenen, hetzij uit het verstrijken van de duur van het mandaat.

» De bepalingen van de afdelingen III en IV zijn toepasselijk op de personen van Belgische en Luxemburgse

ont été engagées avant le 30 juin 1960 en l'une des qualités énumérées ci-dessous et qui ont cessé définitivement leurs services postérieurement au 29 juin 1960 :

» 1° membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» 2° membres du personnel sous contrat de la section pré-universitaire de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

» 3° membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé sous contrat de l'Université Lovanium;

» 4° membres du personnel scientifique non permanent sous contrat de l'Université Lovanium;

» 5° membres du personnel sous contrat de la section pré-universitaire de l'Université Lovanium.

» § 2. Le traitement d'activité pris en considération pour l'application des articles 4, 10, 11, 14 et 15 est, pour ce qui concerne les personnes visées aux articles 2, 8 et 13 qui ont exercé leurs fonctions au Ruanda-Urundi après le 29 juin 1960, calculé en tenant compte des dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1962 relatif à l'avancement du traitement du personnel de carrière des cadres d'Afrique du Ruanda-Urundi, de l'arrêté royal du 4 décembre 1962 complétant le précédent et des articles 10, alinéa 2, 18, alinéa 2, et 21, alinéa 4 de l'arrêté royal du 7 janvier 1963 fixant la situation des membres du personnel d'Afrique appelés à prester leurs services au Rwanda et au Burundi dans le cadre de l'assistance technique à ces pays. »

Art. 34.

Un article 21^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Peuvent, à leur demande, bénéficier des dispositions des sections I et IV, les personnes visées à l'article 1^{er} qui, se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière ont, entre le 30 juin 1960 et le 31 octobre 1961, alors qu'ils ne se trouvaient plus en activité de service :

» 1° offert et obtenu leur démission;

» 2° été relevés pour inaptitude physique.

» Il en est de même pour les agents féminins qui, dans les conditions précitées, ont été démis d'office pour s'être engagés dans les liens du mariage.

» Les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à partir de la publication de la présente loi. »

Art. 35.

L'article 22, alinéa 3 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont abrogés, en tant qu'elles concernent les agents de complément, les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi. »

Art. 36.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960, sauf les articles 3, 5 C, 11 B, 15, § 5, 17, 23 et 26 qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi et les articles 21 et 35 qui entrent en vigueur le 31 juillet 1961. L'entrée en vigueur de l'article 26, § 1^{er} de la loi du

nationaliteit die, vóór 30 juni 1960, werden aangeworven in een van de hiernavolgende hoedanigheden en die hun ambt definitief hebben neergelegd na 29 juni 1960 :

» 1° lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

» 2° lid van het personeel onder contract van de pré-universitaire afdeling van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

» 3° lid van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

» 4° lid van het niet-permanent wetenschappelijk personeel onder contract van de Universiteit Lovanium;

» 5° lid van het personeel onder contract van de pré-universitaire afdeling van de Universiteit Lovanium.

» § 2. De voor de toepassing van de artikelen 4, 10, 11, 14 en 15 in aanmerking genomen activiteitswedde, wat betreft de in artikelen 2, 8 en 13 bedoelde personen, die in Ruanda-Urundi hun ambt hebben uitgeoefend na 29 juni 1960, wordt berekend rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 mei 1962 met betrekking tot de weddebevordering van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van het koninklijk besluit van 4 december 1962 tot aanvulling van het vorige en met de artikelen 10, tweede lid, 18, tweede lid, en 21, vierde lid, van het koninklijk besluit van 7 januari 1963 tot vaststelling van de toestand van de leden van het personeel in Afrika aangewezen om hun functies uit te oefenen in Rwanda of in Burundi in het kader van de technische hulp aan deze landen. »

Art. 34.

In dezelfde wet wordt een artikel 21^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Op hun verzoeken kunnen het voordeel van de bepalingen van de afdelingen I en II genieten, de personen bedoeld in artikel 1, die, zich in de onmogelijkheid bevindende hun loopbaan verder te zetten, tussen de 30^{ste} juni 1960 en de 31^{ste} oktober 1961, terwijl zij niet meer in dienstactiviteit waren :

» 1° hun ontslag hebben aangeboden en bekomen;

» 2° uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid.

» Dit geldt ook voor de vrouwelijke ambtenaren die, onder de vorenvermelde voorwaarden, werden ontslagen van ambtswege om in de echt te zijn getreden.

» De aanvragen moeten worden ingediend binnen een termijn van een jaar ingaande op de dag waarop deze wet is bekendgemaakt. »

Art. 35.

Artikel 22, derde lid, van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor zover zij betrekking hebben op de aanvullingsambtenaren, worden de statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens opheffing of ontheffing van betrekking opgeheven. »

Art. 36.

Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960, behoudens de artikelen 3, 5 C, 11 B, 15, § 5, 17, 23 en 26, die van kracht worden op de datum van bekendmaking van deze wet, en de artikelen 21 en 35 die op 31 juli 1961 van kracht worden. Het van kracht worden van artikel 26, § 1, van de

27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, est reportée au 1^{er} mars 1963 au bénéfice des membres du personnel visés à l'article 24, § 1^{er}, de la même loi.

Art. 37.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi avec celles de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique et de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur des agents de complément de l'Administration d'Afrique, des membres du personnel administratif, de maîtrise et spécialisé de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi et du personnel laïc agréé de l'enseignement libre au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, des membres du personnel d'Afrique du secteur parastatal ou assimilé et des agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

A cet effet, Il peut modifier la numérotation des articles ainsi que tous les renvois aux articles et à leurs subdivisions.

Bruxelles, le 27 février 1964.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

J. VERCAUTEREN.
F. HERMANS.

wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt verschoven tot 1 maart 1963 ten gunste van de in artikel 24, § 1, van dezelfde wet bedoelde personeelsleden.

Art. 37.

De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met de bepalingen van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, en van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van de aanvullingsambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het bestuurs-, meesters- en gespecialiseerd personeel van de officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en van het erkend lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, van de leden van het personeel in Afrika van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van de tijdelijken van het Bestuur in Afrika.

Daartoe kan Hij de nummering van de artikelen, alsmede alle verwijzingen naar de artikelen en de onderdelen daarvan wijzigen.

Brussel, 27 februari 1964.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,